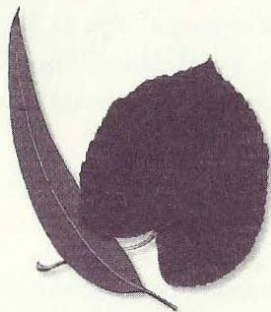


*Opisna bibliografija slovenskega
tiska v Avstraliji*



*An annotated bibliography
of Slovenian books and periodicals
published in Australia*

*Opisna bibliografija slovenskega
tiska v Avstraliji*



*An annotated bibliography
of Slovenian books and periodicals
published in Australia*

Zbrala in uredila Milena Brgoč
Compiled by Milena Brgoč

Knjige in periodični tisk so shranjeni v
knjižnici Slovenskega društva Melbourne inc.

The books and periodicals are mostly held in
the library of the Slovenian Association Melbourne Inc.

Zahvala

Za denarno pomoč pri izdaji te publikacije se želim zahvaliti, Uradu Republike Slovenije za Slovence po svetu, in Veleposlaništvu Republike Slovenije - Canberra, Avstralija. Bertu Pribcu za vs pobudne besede za izdajo publikacije in pregleda gradiva, ter Ivo Leberju za njegovo velikodušno pomoč. Hvala Sandri Krnel, Magdi Pišotek, Lojzetu Košoroku, mojemu možu Jožetu, sinu Edwardu, hčerki Tanji in njenemu možu Darrenu.

Acknowledgements

This publication was made possible with the financial assistance of The Office of the Republic of Slovenia for Slovenians living Abroad, and The Embassy of Slovenia, Canberra, Australia. Many thanks to Bert Pribac for his enthusiastic encouragement and review. To Ivo Leber for his help and generosity. Thank you also to Sandra Krnel, Magda Pišotek and Lojz Košorok, to my husband Joe, my son Edward, my daughter Tanja and her husband Darren.

Copyright : Milena Brgoč

First edition Published in Melbourne Australia, March, 1996.

Published : Milena Brgoč

2 Clematis Street, Glen Waverley Victoria 3150

Cover and text design : Tanja and Darren Ledwich

Printed : Simon Špacapan (Distinction Printing Pty. Ltd.)

ISBN 0 646 27397 3

Vsebinska Contents

Predgovor	1
Foreword	

Uvod	3
Introduction	

Pisatelji in njih dela	7
Authors and their works	

Zbrana dela	20
Collected works	

Revije in glasila	27
Newspapers and Bulletins	

Predgovor Foreword

Morda se prav sedaj še ne zavedamo kako pomembno delo je opravila Milena Brgoč, ki je vse tiskanje kar ji je pač bilo mogoče dobiti, spravila skupaj in bomo zaradi tega bolj popolni in zgodovinsko obogateni. Vsa tiskana beseda, ki je kdaj koli izšla v Avstraliji, najsi bo pri društvih ali osebno, je zbrana in zabeležena. Naloga, ki si jo je zadala ni tako enostavna, kod bi si kdo predstavljal. Osebno je obiskala društva in se povezala z raznimi ljudmi, ki so ji nudili pomoč za zbiranje čtiva in informacij. Z ogromnim delom, s katerim je zbrala te važne informacije o Slovencih v Avstraliji je dopolnila velik del uganke, ki jo bo iz leta v leto težje, če sploh mogoče, izpolniti.

Franc Jelovčan

Predsednik

Slovenskega društva Melbourne inc.

This publication was compiled by Milena Brgoč, whose love of books, her pride of the Slovenian culture, heritage and of Slovenians at work here in Australia is evident in this time-consuming research. The content of "The Annotated Bibliography of Slovenian Books and Periodicals" is so relevant, necessary and of great benefit to the community. I am pleased to see something like this being initiated and works recorded and outlined, in a publication that holds valuable and accessible information for all.

Magda Pišotek

*Slovenian Sunday School Teacher at the
Slovenian Association Melbourne Inc.*

Uvod

Introduction

Z veseljem do slovenske besede, sem začela urejati knjige v knjižnici Slovenskega Društva Melbourne. Nekaj let po ustanovitvi Slovenskega Kluba Melbourne v prvih prostorih v Carlton-u je bila ustanovljena prva slovenska knjižnica v Avstraliji. S ponosom lahko kličemo nazdravje prvi slovenski knigi, ki je izšla v Avstraliji "Bronasti tolkač" pisatelja Berta Pribca. Izdal in založil jo je Slovenski klub Melbourne leta 1962 in tiskal Simon Špacapan.

V novih prostorih S.D.M. se je knjižnica urejala in večala, služila je nedeljski šoli slovenskega poučevanja, ter je v uporabo vsakomur, ki ima veselje do knjig.

Poleg ostalega sem začela zbirati vso tiskano besedo, ki je izšla izpod peresa tu v Avstraliji živečih Slovencev, ter drugih pisateljev, ki pišejo o nas Slovencih v Avstraliji.

Preteklo je štiriinštirideset let odkar so začele izhajati "Misli", prvi slovenski informativni mesečnik v Avstraliji, ki je poročal o dogodkih med nami Slovenci širom Avstralije.

Posamezne osebe, organizacije, verska središča ali društva, ki so vložile toliko denarja, truda in prostovoljnega dela, da so objavljali dogodke iz domovine, prilaganja emigracije k novemu življenju v Avstraliji, rast slovenskih društev, verskih središč, njih zabave, piknike, kulturne prireditve, bogoslužje, obiske iz Slovenije in še in še, so pohvale vredni. S tem so prispevali k zapisani zgodovini naših organizacij in življenju Slovencev v Avstraliji.

Lahko smo ponosni, da je med našimi rojaki tako lepo število odličnih in sposobnih pisateljev in pesnikov. Njihove misli prenešene na papir, nam razkrijejo njih želje, občutke o delu in domu, rojstni domovini Sloveniji in novo življenje v Avstraliji. Iz njih sije veselje in žalost, sreča in skrb.

Ta opis tiska, je razdeljen na tri dele:

Prvi del obsega knjige razdeljene po abecednem redu priimka avtorja, sledi naslov knjige, kraj izdaje, založba in leto izdaje.

Po možnosti je podan kratek opis knjige.

Drugi del obsega zbornike in revije, v katerih sodeluje več avtorjev.

Tretji del obsega po abecednem redu časopise, revije, objave itd.

Vsak vpis tiska ima slovenski ali obratno angleški prevod glasila, leto izdaje, ter v kolikor mi je bilo mogoče tudi urednike, ter kdo ga izdaja. Kjer datum izdaje ali urednika ni znan stoji vprašaj (?) in upam, da se bo lahko izpopolnil v drugi izdaji.

Posebno bogato je bilo soledovanje slovenskih avtorjev iz Avstralije v časopisih in revijah Slovenije in zdomstva. Ta del bibliografije je nepopoln in hvaležna bom za kopije člankov, črtic in pesmi ali pa vsaj za bibliografske opise.

Manjka nam še nekaj števil prvih slovenskih časopisov, ki so izšli v Avstraliji - če ga ne rabite več, bo zelo dobrodošel v naš arhiv.

Naj še povem, da nimam nobene strokovne izobrazbe o knjižničarstvu in shranjevanju arhivov, imam pa veselje do knjig, ter čut in slovensko zavest, da se mora ohraniti čim več za naše naslednje rodove, ter da smo tudi mi Slovenci doprinesli svoj delež k multikulturni državi Avstraliji. Zato upam, da se bo s pomočjo oseb, ki so za to sposobne, želja uresničila. Poskrbimo, da ne bo pozabljena zgodovina prvih Slovencev v Avstraliji.

Hvaležna bom vsakemu, ki me bo obvestil, če sem kaj ispustila ali da podani podatki niso pravi.

Milena Brgoč

With much pride for the Slovenian language I started collecting and cataloguing books for the Library at the Slovenian Association Melbourne. The first Slovenian Library in Australia started some years after the establishment of Slovenian Club Melbourne in Carlton. We can be proud that in 1962 the Slovenian Club Melbourne was the publisher and sponsor of the first Slovenian book written in Australia, "The Bronze Doorknocker" by Bert Pribac, and printed by Simon Špacapan.

At the new premises of Slovenian Association Melbourne (formerly the Slovenian Club Melbourne) the library expanded and served the school of Slovenian language classes and others in the community who was interested in books.

Besides all the library responsibilities, I began collecting written works of Slovenian Australians and of writers who wrote of Slovenians in Australia.

It is forty-four years ago since the first edition of the magazine "Misli" (Thoughts) was published. It was the first informative monthly newsletter, giving a lot of historic information about our community.

Credit must be given to individuals, organisations, religious centres and clubs who contributed this information to our Slovenian language press in Australia. Many of them contributed much effort and time to write events happening in their life adopting a new home in Australia, as well as about social and cultural activities occurring within our respective organisations. The foresight in providing this information contributed to the wealth of historical information about our community in Australia.

We can be proud that we have amongst us so many talented writers and poets. Recorded on paper are their thoughts, feelings, revelations about their work, home, birthplace and their new life in Australia. Out of them shone happiness, sadness, fortune and sorrow.

This publication has been organised in three Sections:

The first Section includes books listed in alphabetical order of the author's Surname. For each entry the bibliographic information relating to title, place, publication and date is given. Annotation in English or Slovenian describing the work is given in italics.

In Section two works been listed which are multi-author publications which have been edited into a single volume.

In Section three is an alphabetical list of all serials, newspapers, bulletins, clubs and church newsletters.

Each entry gives the Slovenian title and its English equivalent, date(s) of publication as well as name of editor(s) known and the place of publishing. Where information could not be confirmed a question mark (?) is shown. I hope I would be able to correct any gaps in a second edition.

Especially copious was the contribution of Australian Slovenian authors into newspapers and magazines published in Slovenia or abroad. This part of the bibliography is rather incomplete. So, I shall be grateful for copies of articles, stories or poems or even for the bare bibliographical data.

A number of early editions of Slovenian newspapers published in Australia are missing, but if anyone has a copy which they no longer require, it would be appreciated if they could be donated to our archives.

My knowledge of Library skills and archiving are limited, but I do have a great dedication to, and respect of Slovenian writing.

The contributions of Slovenians to the multicultural society of Australia must be preserved for future generations. I hope that with the support of others we can preserve our heritage of the first Slovenians in Australia.

I shall be most grateful to anyone who will remind me of any gaps or inaccurate data.

Milena Brgoč

Pisatelji in njih dela *Authors and their works*

ADAMS, John: Slovene migrants in Australia: The reasons for migration and the nature and distribution of social and cultural activities (Slovenski imigranti v Avstraliji).
Canberra, John Adams, 1989.

AMBROŽIČ, Fr Bernard OFM: Tonče s Sloma (Tony from Slom).
Celovec, Družba sv. Mohorja v Celovcu, 1954.
Povest (Fiction).

AMBROŽIČ, Fr Bernard OFM: Domislice (Imaginings).
Celovec, Družba sv. Mohorja v Celovcu, 1955.
Povest (Fiction).

BERGLES, Ciril: Ellis Island (Otok Ellis).
Ljubljana, Književna mladina Slovenije, zbirka Aleph 15, 1988.
Translated into English (Prevedel v angleščino): Jože Žohar
Poezije (Poetry).

BIRSA, Irena: Slovenians in Australia (Slovenci v Avstraliji).
Melbourne, Marie Birsa, 1994. ISBN 0 85816 945 2
Edited by Keith Simkin.
A collection of Irena Birsa's academic writing from 1984-1991.
Published after her death.
(Znanstveno delo Irene Birsa zbrano med leti 1984 - 1991.
Izdano po njeni smrti.)

BOLE, Marcela: Kraški izlivi - vol. I (The Carst Effusions).
Melbourne, Marcela Bole, 1984. ISBN 9590189
Poezije (Poetry).

BOLE, Marcela: Iz krasa po svetu - vol. 2

(From the Carst region into the world).

Melbourne, Marcela Bole, 1989. ISBN 9 590 189

Poezije (Poetry).

BOLE, Marcela: Kraški odmevi - vol.3 (Echos of the Carst).

Melbourne, Marcela Bole, 1991. ISBN 0 9590189 2 1

Poezije (Poetry).

CEFERIN, Aleksandra: Slovenske narodne pesmi

(Slovenian folk songs).

Melbourne, Adapted by Aleksandra Ceferin, 1985.

ISBN 0 9590177 1 2

Narodne pesmi, knjiga in kaseta. Poje Ileana Bratuž-Kocjan.

Spremljava Borut Lesjak.

(Folk songs, booklet and audio. Sung by Ileana Bratuž-Kocjan.

Accompanied by Borut Lesjak).

CEFERIN, Aleksandra: Slovensko slovstvo - berilo

(Slovenian literary reader). Uredila (Edited by) Aleksandra

Ceferin. Melbourne, Victorian Advisory Committee on Migrant

and Multicultural Education, 1984. ISBN 0 9590177 0 4

CIMERMAN, Ivan: Dvodomci (People with Two Homelands).

Ljubljana, Prešernova Družba, 1991.

Opalosledec, Med ilovico in opali, črtice.

(The Opal Tracker, Between Clay and Opals,

short stories.)

ČEBULJ, Breda: Ljudje z dvema domovinama

(People with two homelands).

Ljubljana, Slovenski etnografski muzej, 1985.

Katalog razstave o življenju avstralskih Slovencev.

(An exhibition catalogue about Slovenians living in Australia.)

ČEBULJ, Breda: Med srečo in svobodo - Avstralski Slovenci o sebi

(Between happiness & freedom - Australian Slovenians about themselves). Ljubljana, Breda Čebulj, 1992.

Način življenja Slovencev v Avstraliji.

(Describes Slovenian life in Australia.)

ČUJEŠ, Jože: Prvi koraki (First steps).

Sydney, Slovensko Društvo Sydney, 1964.

Prvi slovenski učbenik izdan v Avstraliji.

(The first Slovenian schoolbook published in Australia.)

ČUJEŠ, Jože: Pregled slovenskega slovstva

(An outline of Slovenian literature).

Celovec, Grossglockner-Verlag, 1949.

De MAJNIK, Janko: Diary of a Submariner

(Dnevnik podmorničarja).

Sydney, Country Headquarters Sub Section of the Naval Association of Australia, 1996.

FALLON, Steve: Slovenia (Slovenija).

Melbourne, Lonely Planet Publications, 1995.

ISBN 0 86442 309 8

Travel survival kit (Turistični Vodnik).

GAJŠEK, Vika: Slovenske korenine na tujem

(Slovenian Roots on Foreign Land).

Melbourne, Vika Gajšek, 1990. ISBN 0 646 00230 9

Poezije (Poems).

GELT, Draga: The Slovenians from the Earliest Times

(Slovenci od pamtiveka). Melbourne, The Co-ordinating Committee of Slovenian Organisations of Victoria (Svet slovenskih organizacij Viktorije), 1985.

ISBN 95 95 431-20

Illustrated history of Slovenia (Slovenska zgodovina).

GELT, Draga: Folkloric Recording (Ljudska glasba).

Melbourne, Draga Gelt, 1979.

Sound recording of children's songs (Kaseta otroških pesmi).

**GELT, Draga, M. Penca, M Pišotek: Učimo se slovensko - 1 del
(Let's learn Slovenian - part 1).**

Melbourne, Slovenski narodni svet Viktorije (Slovenian National Council of Victoria), 1992. ISBN 0 646 09943 4

Ob 15. obletnici slovenske šole, Slovenskega društva Melbourne Slovenski Učbenik.

(On the occasion of the 15th Anniversary of the Slovenian School at the Slovenian Association Melbourne. Slovenian Schoolbook.)

GELT, Draga: Vse poti (All paths).

Melbourne, Distinction Printing (Simon Špacapan), 1991.

ISBN 0 95910862 2X

Poezije (Poems).

GELT, Draga: Svet naših otrok (World of our children).

Melbourne, Slovensko društvo Melbourne (Slovenian Association Melbourne), 1979. ISBN 0 9595431 0 4

V tej knjigi so izbrane slike, risbe in spisi otrok slovenskega porekla, ki so sodelovali na razstavi ob priliki "Mednarodnega leta otroka" - 29. julija 1979. (Presentation of Paintings, Drawings and Essays by the children of Slovene descent for the "International Year of the Child" competition - 29 July, 1979.)

**GORJUP, Fr Tone OFM: Bregovi tišine
(Hills of silence).**

Ljubljana, Ciriliško društvo slovenskih bogoslovcev, 1986.

Pesmi (Poems).

GREGORIČ, Stanka: Bitka za Slovenijo (Our battle for Slovenia).

Melbourne, Slovenski narodni svet Viktorije
(Slovenian National Council of Victoria), 1995.

Prevedela v angleški jezik; Magda Pišotek
(Translated into English by Magda Pišotek)

Kronika bitke za Slovenijo v Avstraliji.

(A Chronicle of the battle for Slovenia in Australia.)

GRUDEN, Pavla: Snubljenje duha (Courting a Spirit).

Ljubljana, Slovenska Izselska Matica
(Slovenian Migration Society), 1994.

Pesmi so v japonski obliki haiku, v slovenščini.

(Haiku poetry in Slovenian.)

HLIŠ, Danijela: Whisper (Šepetanje).

Wollongong (NSW), Five Islands Press Associates 1991.

ISBN 0 9587972 9 3

Dvojezična izbirka poezij (Bi-lingual collection of poetry).

KMECELJ, Matjaž: Postna Premišljevanja

(Lent Seasonal Meditations).

Ljubljana, 1978; ponatis 1988.

ISBN 0 9587972 9 3

KOBAL, Ivan: Men who Built the Snowy (Možje s Snowja).

Newtown (NSW), The Saturday Centre, 1982.

ISBN 909293 46 5

*A story of men from many nationalities who worked together
and built the Snowy Mountains Hydro Electric Scheme.*

*(Življenska zgodba delavcev, ki so gradili električno centralo v
Sneženem hribovju).*

KOBAL, Ivan: Možje s Snowyja (Men who built the Snowy).

Gorica (Italy), Goriška Mohorjeva družba, 1993.

Prva izdaja v angleškem jeziku je izšla pod imenom

"Men who built the Snowy".

(First published in English under the title "Men who built the Snowy".)

KOBAL, Ivan: Živi naj slovenska beseda

(Long live the Slovenian word).

Sydney, Zveza Slovenske Akcije (Slovene Action Alliance),

1978. ISBN 0 9589680 1 2.

Poezija (Poems)

KOMAN, Vasja: The dream (Sanje).

Melbourne, Ashton Scholastic Limited, 1991.

Text by (besedilo): Carole Riley).

ISBN 9 86943 118 9

Children's picturebook (Otroška slikanica).

KOMAN, Vasja: Benjaminove sanje (Benjamin's Dreams).

Ljubljana, Mladinska Knjiga, 1995.

Prva izdaja v angleškem jeziku je izšla pod imenom "The Dream".

Otroška slikanica

(First published in English under the title "The Dream".

Children's picturebook.)

KOMAN, Vasja: Channel Eleven (Kanal Enajst).

Melbourne, Southdown Press (New Idea Magazine), 1994.

Author (Pisatelj): Adrian S. Tame

Cartoon artwork (Karikatura): Vasja Komen.

KOMIDAR, Jože: The Glimmer of Hope (Svit upanja).

Wollongong (NSW), Komidar Jože, 1981.

An account of the revolution in Slovenia during World War II.

The first book published in Australia in the English language by a

Slovenian author. (Dokumentacija vojne v Sloveniji med drugo svetovno

vojno. Prva knjiga slovenskega pisatelja izdana v Avstraliji

v angleškem jeziku.)

KOŠAK, Peter: Iskanje (Searching).

Melbourne, Peter Košak, 1982.

Soneti izkanja (Sonnets).

KUNTNER, Tone: My House (Moja hiša).

Sydney, Slovenian-Australian Literary & Art Circle (SALAC)

(Slovensko-Avstralski literarno umetniški krožek - SALUK) 1987.

ISBN 7316 1603 ●

Translated into English by Mara Mericka.

(Prevedla v angleščino; Mara Mericka.)

Poetry (Pesmi).

LAPUH, Ivan: Cvet ljubezni (Flower of Love).

Melbounre, Ivan Lapuh, 1984.

Poezije (Poetry).

LEBER, Michelle: Fistfuls of Fever (Pesti vročine).

Melbourne, Michelle Leber, 1986.

Short stories and poems (Kratke povesti in pesmi).

LEGIŠA-BURNIK, Ivan: Jesensko listje (Autumn Leaves).

Adelaide, Ivan Legiša-Burnik, 1991.

Pesmi (Poetry).

LEGIŠA-BURNIK, Ivan: Za pest drobiža (For a Fistful of Coins).

Adelaide, Slovenci južne Avstralije

(Slovenians of South Australia), 1993.

Denar prodanih knjig, namenjen otroški kliniki v Ljubljani. Pesmi

(Proceeds of this book intended as a donation for the Children's

Clinic in Ljubljana. Poetry).

LEGIŠA-BURNIK, Ivan: Hrepenenja in sanje

(Yearnings and Dreams).

Adelaide, Slovenska verska skupnosti južne Avstralije.

(Slovenian religious community of South Australia), 1995.

Denar prodanih knjig namenjen mlademu rodu za učenje materinščine.

Pesmi.

Proceeds of this book intended as a donation to the younger generation

for the preservation of the Slovenian language. Poetry.)

LIČAN, Mariza: Rastemo iz korenin

(We are Growing from the Roots).

Sydney, Slovenski šolski odbor za NSW,

(Slovenian School Community for NSW), 1988.

10 let slovenske mature.

(10 years of the Saturday School of Slovenian Language.)

MATKOVIČ, Stephanie: A New Horizons (Novo obzorje).

Geelong, Victoria, Slovenian Association "Ivan Cankar", 1990.

ISBN 07316 94821

MAVER, Igor: The Mediterranean in Mind - Bert Pribac, a Slovene Poet in Australia (Sredozemlje v zavesti - Bert Pribac Slovenski pesnik v Avstraliji).

Perth, Westerly, 1994.

Westerly 4, pp 123 - 129.

ODILO, Fr Hajnšek OFM: Marijine Božje poti

(St. Mary's Pilgrimage).

Celovec, Družbe sv Mahija, 1971.

OGRAJENŠEK, Simona: Delovanje slovenskega radija v Sydneyu in njegov vpliv na življenje tamkajšnih avstralskih Slovencev (The work of Slovenian radio in Sydney and its influence on the lives of Australian-Slovenians living in Sydney).

Ljubljana, Ograjenšek Simona, 1993.

Seminarska naloga 2 - Etnologija Avstralije.

(Ethnology of Australia).

PENCA, Marija, D.Gelt, M. Pišotek: Učimo se slovensko - 1 del (Let's learn Slovenian - part 1). Melbourne, Slovenski narodni svet Viktorije, (Slovenian National Council of Victoria), 1992.
ISBN 0 646 09943 4

Ob 15. obletnici slovenske šole, Slovenskega društva Melbourne Slovenski Učbenik.

(On the occasion of the 15th Anniversary of the Slovenian School at the Slovenian Association Melbourne. Slovenian Schoolbook.)

PIŠOTEK, Magda, M. Penca, D. Gelt,: Učimo se slovensko - 1 del (Let's learn Slovenian - part 1). Melbourne, Slovenski narodni svet Viktorije (Slovenian National Council of Victoria), 1992.
ISBN 0 646 09943 4

Ob 15. obletnici slovenske šole, Slovenskega društva Melbourne Slovenski Učbenik.

(On the occasion of the 15th Anniversary of the Slovenian School at the Slovenian Association Melbourne. Slovenian Schoolbook.)

PRIBAC, Bert: Bronasti tolkač (The Bronze Doorknocker).

Melbourne, Slovenski klub v Melbournu

(Slovenian Club Melbourne), 1962.

Prva Slovenska knjigo izdana in tiskana v Avstraliji. Pesmi.

Tiskarna Simon Špacepan.

(The first Slovenian book published and printed in Australia. Poems.

Printed by Simoan Špacepan.)

PRIBAC, Bert: V kljunu golobice (In the Beak of a Dove).

Canberra, The Lapwing Private Press, 1973.

Pesmi izseljenca in potepuha (Poems of a migrant & wanderer).

PRIBAC, Bert: Prozorni ljudje (The Translucent People).

Ljubljana, Založba mladinska knjiga, 1991.

Pesmi v tej zbirki zajemajo trideset let ustvarjanja.

(Anthology of poems reflecting 30 years of creativity.)

REMŠNIK, Vera: The role and function of an ethnic organisation - Slovenian Association Melbourne (Vloga in delovanje etnične skupine - Slovensko društvo Melbourne).

Melbourne, Vera Remšnik, 1982.

Assignment for Bachelor of Education (Diplomska naloga).

RUDOLF, Neva: Čisto malo ljubezni (Just a Little Bit of Love).

Buenos Aires (Argentina), Slovenska kulturna akcija
(Slovenian Cultural Action), 1958.

Avstralske črtice (Australian short stories).

RUDOLF, Neva: Južni križ (Southern Cross).

Trst, 1958.

SLUGA, Glenda: Bonegilla "A Place of No Hope"

(Bonegilla "Kraj brez upanja"). Melbourne, Zgodovinski
oddelek univerze Melbourne (History Department of the
University of Melbourne), 1988. ISBN 0 86839 852 7

Biblijografija emigracije v Bonegili.

(Bibliography of Immigration in Bonegilla migration camp).

**SUŠA, Barbara: Knjževnost Slovencev v Avstraliji
(The literature of Slovenians in Australia).**

Ljubljana Univerza (University), 1990.

Magisterska naloga (Master's Thesis)

ŠKOF, Ivanka: Slovenija (Slovenia).

Melbourne, Child Migrant Education Services Victoria, 1982.
ISBN 0 7241 7626 8

●*pis pokrajin, običajev in ljudi v Slovenji. Napisano v slovenskem jeziku. (Slovenia, its regions, customs and people. Written in the Slovenian language.)*

ŠKOF, Ivanka: Slovenia (Slovenija).

Melbourne, Child Migrant Education Services Victoria, 1982.
ISBN 0 7241 7625 X

Slovenia, its regions, customs and people. Written in the English language. (●pis pokrajin, običajev in ljudi v Slovenji. Napisano v angleškem jeziku.)

ŠKOF, Ivanka: Visoko v bregu (High on The Hill).

Macedon (Victoria), Ivanka Škof, 1995.

Rokopis (Manuscript): Ivanka Škof.

Ilustracija (Illustration) Reg Gaudon.

Kratka resnična povest Slovenca, ki se vrne nazaj v rojstni kraj.

(A true, short story of a Slovenian who returns to his homeland.)

ŠKROBAR, Metka: The Rain-Forest (Pragozd). Ashmore (Qld),

Butterfly Books, 1995.

The first edition of "The Rain-Forest" book is limited to eight copies.

Written by Nikole Thurgate,

Illustrations were cut printed and hand colored by Metka Škrobar,

Handscripted by Barbara Wieser, Bound by Barry Gann.

The third edition is available from the library at the Slovenian Association Melbourne.

(Prva izdaja knjige "Pragozd" je omejena na osem izvodov.

Povest napisala: Nikole Turgate, Ilustracije ročno slika: Metka Škrobar,

Ročno pisala: Barbara Wieser, Ročno vezana: Barry Gann.

Tretja knjiga podarjena knjižnici Slovenskega društva Melbourne.)

URBANČIČ, Ljenko: Srečanja portreti dejanja - 1

(Encounters, Portraits and Actions - 1).

Waverley (NSW), Urbančič Ljenko, 1990.

Osebni spomini iz vojnih časov druge svetovne vojne.

(Life reminiscences of the authors wartime experiences fighting in Slovenia in the second world war.)

URBANČIČ, Ljenko: Srečanja portreti dejanja - 1-2-3

(Encounters, Portraits and Actions - 1-2-3).

Waverley (NSW), Urbančič Ljenko, 1995.

Osebni spomini iz vojnih časov druge svetovne vojne.

(Life reminiscences of the authors wartime experiences fighting in Slovenia in the second world war.)

VALENTIN, Fr Bazilij OFM, MBE: V kraljestvu lutk Cmokec Poskokec

(In the Puppet Kingdom of Cmokec Poskokec).

Celovec, Britanska Obveščevalna Služba, 1947.

Otroška pravljica (Childrens' story).

VALENTIN, Fr Bazilij OFM, MBE: Tonček s Potoka

(Tonček from the Brook).

Gorica, Italy, Goriška Mohorjeva Družba, 1949.

Prevedena v francoski, nemški in hrvaški jezik.

(Also translated into French, German and Croation languages.)

Povest (Fiction).

ZABUKOVEC, Viktorija: The Second Landing (Drugi pristanek).

Adelaide (South Australia), Anchorage Publishing, 1993.

ISBN 0 646 15202 5

This novel tells the story of the displaced persons of Europe after World War II, many of whom came to Australia.

(Novela opisuje zgodbe ljudi po končani drugi svetovni vojni, od katerih so mnogi emigrirali v Avstralijo.)

ŽAGAR, Cilka: Growing up Walgett (Mlada rast v Walgett-u).

Canberra, Aboriginal Studies Press, 1990. ISBN 0 85575 205 X

Young members of the Walgett Aboriginal Community speak out.

(Življenje mladih Avstralskih domorodcev.)

ŽAGAR, Cilka: Barbara.

Celje (Slovenija), Celovška Mohorjeva družba, 1995.

Prva izdaja v angleškem jeziku pod imenom, The Linden Tree.

(First published in English under the title, The Linden Tree.)

ŽIGON, Ivan: Življenski izzivi (Life's challenges).

Ljubljana, Slovensko-avstralski kulturni delavci v Sloveniji, 1994.

ISBN 961 6102 00 1

Spomini, članki, potopisi, dokumenti, pesmi.

(Memories, articles, travel diaries, documents and poems).

ŽOHAR, Jože: Aurora Australis (Južni Sij).

Ljubljana, Mladinska knjiga, 1990.

Pesmi (Poems).

ŽOHAR, Jože: Veku Bukev.

Murska Sobota (Slovenija), Pomurska založba, 1995.

ISBN 7195 170 7

Poems (Poetry).

Zbrana dela *Collected works*

Anatologija slovenskega zdomskega pesništva

(An anthology of Slovenian migrants poetry abroad).

Buenos Aires, Slovenska Kulturna Akcija, 1980.

V Anatologiji sodelujeta (Anthology contributor):

Valentin Fr Bazilij OFM, MBE., Pribac Bert.

Dve domovini - Razprave o izseljenstvu

(Two Homelands - Migration Studies).

Ljubljana, Znanstveno raziskovalni center Slovenske akademije znanosti in umetnosti. Inštitut za slovensko izseljenišvo.

No. 1 - 5, 1990 -1994. Letna izdaja knjige.

Ljubljana, (Centre for Scientific Research of the Slovene Academy of Sciences and Arts. Institute for Slovene Emigration Research), No. 1 - 5, 1990 -1994. Yearly publication.)

Sodelavci (Contributors):

Birsa Irena, Čebulj Breda, Maver Igor, Skrbiš Zlatko,
Suša Barbara.

Prispevki o življenju Avstralskih Slovencev.

(These authors wrote about Slovenians in Australia.)

Lipa šumi med evkalipti (The Linden Tree Among the Eucalypts).

Ljubljana, Slovenska Izseljenska Matica, 1990. ISBN 18132992.

Uredil in izbral Ivan Cimerman.

(Collected and edited by Ivan Cimerman.)

Sodelavci (Contributors):

Cimerman, Ivan: Prebleda je luč južnih zvezd, str. 7-12

Gruden, Pavla: Str. 103-126

Hliš -Thirion, Danijela: Str. 84-102

Jurak, Mirko: Pesmi slovenskih Izseljencev v Avstraliji, str.13 -15

Košak, Peter: Str. 46-69

Leber, Michelle: Str. 144-156

Pribac, Bert: Pesmi: Str. 22-45

Suša, Barbara: Terra Australis Incognita, str. 16-21

Žagar, Cilka: Str. 128-143

Žohar, Jože: Str. 70-83

Knjiga vsebuje tudi kratko bibliografijo slovenskega tiska, črtic in pesmi.

(This book also contains a bibliography of Slovenians, publications, stories and poems.)

Mediterranean Europe - phrasebook

(Sredozemska Evropa - fraze, znaki in napisi).

Melbourne, Lonely Planet Publications, 1992.

Sodelavka (Contributor): Gelt Draga

Slovenian selection listed on pp 336-344.

(V slovenskem jeziku znaki in napisi str 336-344.)

Our paths (Naše steze).

Melbourne, Association of Yugoslav writers in Australia & New Zealand, 1986. ISBN 0958824401

Slovenian contributors (Slovenski sodelavci):

Čuk Vasja: Materialist, str. 114-145

Hliš -Thirion Danijela: Moje sanje niso tvoje, str. 34-51 in
Sprostiti se je treba, str. 168-177

Košak Peter: Pesmi, str. 188-189, 234-235

Petrič Danica: Pesmi, str. 73-75, 110-111, 230-231

Pribac Bert: Pesmi, str. 202-203, 216-217, 232-233

Škof Ivanka: Anka, str. 76-85; Mir, str. 266-267

Multilingual collection of poems, prose and drama.

(Multikulturna kolekcija pesmi, proze in drame.)

Primorska, moja duša in srce (Primorska, my Soul and my Heart).

Trst, založba Devin, 1996.

Pripravil in uredil (Edited): Aleksi Pregarc.

Avstralski sodelavci (Australian contributors):

Bole Marcela, Legiša-Burnik Ivan, Pribac Bert

Anthologija primorskih pesnikov. Prevedeno tudi v angleščino in španščino. Knjiga, glasbena kaseta in CD plošča.

(An anthology of poets from primorska. Translated also into English and Spanish. Book, Cassette, CD.)

Prints. Monbulk, Victoria, Possum Paw Press, 1985.

Contributor (Sodelavka):

Hliš Danijela: The Game (Besedna Igra) vol. 4(1) pp 32, 33

Poems (Pesmi).

Rainbow rising (Vshajajoča mavrica). Melbourne, Victorian Association of Multicultural Writers, Sep 1989.

Contributors (Sodelavci):

Hliš Danijela: pp 19-21

Pribac Bert: pp 27-28

Poems (Pesmi).

SBS Radio.

Melbourne, SBS Corporation, 1995. ISBN 0 646 247980

Contributor (Sodelavka): Rizmal Elica: pp 56

SBS Radio celebrating 20 years of Multilingual Broadcasting.

(Ob praznovanju 20 let večjezičnih radijskih oddaj.)

SCOPP. Cameray (NSW), The Saturday Centre, vol. 1, 1977 -

Slovenski sodelavci (Slovenian contributors):

Ambrožič Bernard: The Word that confuses

(Beseda ki moti) in vol. 1(3), pp 29-31

Kobal Ivan: Men without Women

(Moški brez žensk) in vol. 1(3) p 13.

Kobal Ivan: Men of the Snowy

(Možje Snežnih gor) in vol. 2(2) p 18.

Kobal Ivan: A traditional Slovene "tongue-twister"

(Tradicionalna slovenska besedna igranka)

vol. 2(1), pp 62 - 64.

Slovenska beseda v angleškem kulturnem prostoru

(Slovene word in the English cultural space).

Ljubljana, Slovensko društvo za ameriške študije & Slovenska izseljenska matica (Slovene Association for American Studies & Slovene Emigrants' Society), 1972.

Uredila (Edited by): Jerneja Petrič.

Sodelavci iz Avstralije (Contributors from Australia):

Ivan Kobal, Marijan Persič, Bert Pribac, Jože Žohar.

Zbornik simpozija Slovenska beseda v angleškem kulturnem prostoru, Ljubljana 30.6 in 1.7.1992.

Slovenska verska središča: Slava Tebi Gospod - Glory to the Lord.

Melbourne, Slovenska verska središča v Avstraliji: (Slovenian Religious Centres in Australia:) Sv. Ciril in Metod, Melbourne, Sv. Rafael, Sydney & Sv. Družina, Adelaide), 1995.

Knjižica je namenjena lažjemu sodelovanju vernikov pri bogoslužju.

Tisk: Distinction Printing, Simon Špacapan, kot dar Slovenskem verskim središčem v Avstraliji.

(This booklet is intended to encourage the faithful to participate in the mass liturgy. Printing: Donated by Distinction Printing, Simon Špacapan, as a gift to the Slovenian Religious Centres in Australia).

SLOVENSKO DRUŠTVO SYDNEY: Akcija za dom

(Fundraiser for the Slovenian Association Sydney).

Sydney, 1965, 1966 & 1967.

Letno poročilo: 1965, 1966, 1967. (Annual report: 1965, 1966, 1967.)

Akcija je bila samostojna organizacija, ki je delala v okviru Slovenskega društva Sydney, za uresničitev nakupa doma. Po upravljenem delu je bila akcija razpuščena.

(The Committee was an independent body working within the Slovenian Association Sydney, raising funds which went towards the purchase of their Club. The Committee was disbanded when its goal was achieved)

SLOVENSKO DRUŠTVO TRIGLAV - Sydney: Koledar

(Slovenian Association Triglav - Sydney: Calendar).

Sydney, 1974.

Koledarček z informacijami slovenskih ustanov.

(Slovenian Community Information Booklet/Calendar.)

SLOVENIAN-AUSTRALIAN ASSOCIATION PLANICA-Wollongong

(Slovensko-Avstralsko društvo Planica-Wollongong)

Slovenian country style wedding (Slovenska kmečka ohcet)

Wollongong (NSW), Slovensko-Avstralsko društvo Planica,
1975, 1977.

April 1975 and April 1977. The Slovenian Community participated in the Wollongong Festival with a demonstration of a Slovenian Country Style Wedding.

April 1975 and April 1977. Sodelovanje Slovencev na festivalu v Wollongongu z predstavitvijo slovenske kmečke ohceti.

Sonce in sence Slovenske dediščine

(The Sun and the Shadows of Slovenian Heritage).

Sydney, Slovensko Avstralsko literarno - umetniški krožek - Sydney
(Slovenian Australian Literary & Art Circle - Sydney), 1984.

Uredil (Collection, editing, and layout): Jože Žohar

Contributors (Sodelavci):

Barič Tanja, Bratovič Nives, Bratovič Stojan, Brezovnik Mary, Bučkovič Diana, Buļovec Toni, Dolšek Wendy, Erzetič Ernest, Erzetič Anita, Godec Milena, Godec Tony, Grželj Danica, Grželj Margaret, Istenič Suzana, Kalc Carmen, Kalc Michelle, Kobal Boris, Koderman Vanya, Krobe Marko, Kužnik Olga, Lipold Jana, Lochner Veronica, Lukežič Pavel, Makovec Ian, Makovec Mark, Marolt Robert, Mezgec Michelle, Modrijančič Jožica, Muha Nives, Petrevski Diana, Šajn Judy, Sauling Edward, Špicar Natalie, Špiclin Tony, Srebrnič Marie, Šubert Robert, Tomšič Esther, Velišček Mimica, Zadel Robert.

Spisi in pesmi mladih avstralskih Slovencev v Sydneyu 1984.

(The essays and poems of young Australian/Slovenes in Sydney 1984.)

To drevo na tujem raste (This tree grows in a foreign land).

Ljubljana, Kulturna skupnost Slovenije, Zbirka Aleph 22, 1990.

Uredil (Edited by): Ciril Bergles.

Prispevali Slovenci iz Avstralije

(Slovenian contributors from Australia):

Marcela Bole, Pavla Gruden, Peter Košak,
Danica Novak-Petrič, Bert Pribac, Ivanka Škof,
Daniela Hliš-Thirion, Cilka Žagar, Ivan Žigon in Jože Žohar.

Analotogija, slovenskega zdomskega pesništva iz Argentine, Avstralije, Brazilije, Evrope, Indije, Japonske, Kanade, Združene Države Amerike.
Anathology of Slovenians abroad from Argentina, Australia, Brazil, Europe, India, Japan, Canada, United States of America.

Vesele božične praznike - Zlata Obala

(Merry Christmas - Gold Coast). Benova (Qld), Slovenian Australian Community Gold Coast Inc, 1995.

Contributors (Sodelavci):

Jože Judnič, Jani Pal & Marijan Persič.

Koledarček z informacijami slovenskih ustanov.

(A Calendar with Information about the Slovenian Community.)

Zbornik avstralskih Slovencev 1985

(Anthology of Australian Slovenes 1985).

Sydney, Slovensko-avstralski literarno umetniški krožek
(SALUK),

(Slovenian-Australian Literary & Arts Circle), 1985.

Uredila (Editors): Jože Žohar in Jože Prešeren.

Sodelavci (Contributors):

Bole Marcela, Benko France, Božič Ciril, Čuješ Jože,
Grassby Alf, Gregorič Stanka, Gruden Pavla,
Hliš-Thirion Danijela, Jančar Matjaž, Kobal Ivan,
Košak Peter, Kropce Peter, Makovec Anka, Mericka Mara,
Mulvihill JA, Pribac Bert, Setničar Ciril, Škof Ivanka,
Žagar Cilka, Žigon Ivan, Žohar Jože, Totaro Paul.

Slovinci v Avstraliji. (Slovenians in Australia).

Zbornik avstralskih Slovencev 1988

(Anthology of Australian Slovenes 1988).

Sydney, Slovensko avstralski literarno umetniški krožek
(SALUK), (Slovenian Australian Literary & Arts Circle), 1988.

Uredila (Editors): Jože Žohar in Jože Prešeren.

Sodelavci (Contributors):

Andreis Marija, Bole Marcela, Brooks David, Černe Janez,
Čuješ Jože, Dutton Geoffrey, Gregorič Stanka, Gruden Pavla,
Hliš-Thirion Danijela, Hofman Marinus, Kobal Ivan,
Kossi Lojze, Kožak Peter, Kuntner Tone, Lapuh Ivan,
Lansdown Andrew, Makovec Anka, Mericka Mara,
Ngitji Ngitji, Novak-Petrič Danica, Pribac Bert, Setničar
Ciril, Škof Ivanka, Smith Harry, Šparovac Slavko, Stanič
Stane, Stretton Alan, Suša Barbara, Tomašič Caroline, Vuk
Marko, Zalokar Jurij, Žagar Cilka, Žigon Ivan, Žohar Jože.

Slovinci v Avstraliji. (Slovenians in Australia).

Revije in glasila Newspapers and Bulletins

Glas Slovenije: Štirinajst-dnevnik - ustanovljen, 10/5/1993 -

(**The voice of Slovenia:** Fortnightly newspaper -
established 10/5/1993 -

Urednica: (editor) Stanka Gregorič

Izdaja (Published by): *Založba Glas*

4/316 Dorset Road, Boronia, Vic, 3155

Jadranski zvon: časopis - ustanovljen , oktober 1992 -

(**Jadran Club News:** Newspaper - Established, October 1992 -).

Urednik (Editor): Dušan Maslo,-1992

Uredniški odbor (Editorial Board):

Peter Mandelj, Valentin Brecej, Ivanka Škof.

Jadran Social Club Inc.

35 Duncan's Lane, Diggers Rest Vic 3427

Klubske Novice: Glasilo - ustanovljen, 1980

(**Club news:** Newsletter - Established, 1980 -)

Slovenian Club Perth Inc.

131 James Street, Guildford W.A. 6055

Lojzetov konjiček: tipkani listi - izhajal, 1987-1990

(**Lojzetov hobby:** typed pages - established, 1987- 1990)

Urednik: (editor) Lojze Kossi

35 Kenwick Road, Kenwic WA 6107

Misli: Informativni mesečnik za versko in kulturno življenje

Slovencev v Avstraliji. V decembru 1951 je izšlo na štirih
tipkanih straneh -Božično pismo, kot predhodnik Misli. Misli
ustanovljene, 1952 -

(**Thoughts:** Religious and Cultural monthly in Slovenian
language in Australia. In December 1951 the newsletter was
published as a Christmas letter on four typed pages as

forerunner to Misli "Thoughts". Established, 1952 -)

Tiskala in urejevala (Printed, published - edited):

Rev. Beno Korbič - 25 jan. 1952 - apr. 1953

Rev. Rudolf Pivko - 25 maj 1953 - dec 1960

Urednik (Editor):

P. Bernard Ambrožič OFM. - jan. 1961- feb 1972

Urejuje in upravlja (Editor and manager):

Fr. Basil Valentine OFM., MBE. - marec 1972 -

Izdajajo slovenski franciskani v Avstraliji

(Published by Slovenian Franciscan Fathers in Australia):

45 Victoria Street, Waverley, NSW (Sydney)

66 Gordon St. Paddington, NSW (Sydney)

Od leta 1972 izhajajo Misli v Melbourn-u

(From 1972 Misli "Thoughts" are published in Melbourne

Fr. Basil Valentine OFM., MBE.)

Baraga House, 19 A'Beckett Street, Kew, Vic 3101

Moja Slovenija: Četrtni magazin -

izhajal, januar - marec 1988, april - junij 1988

(My Slovenia: Quarterly magazine - Published

January - March 1988, April - June 1988)

Urednik: (Editor) Ivan Kobal

Izdaja: (published by) Zveza Slovenske Akcije (Slovene Action Alliance)

Rydalmere NSW 2116

Naše Novine: Weekly newspaper. Published, 1978 - 1980

(Our Newspaper: Izhajal, 1978 - 1980)

Slovensko stran "Kar po domače"

Urejevala: Jože Košorok in Pavla Gruden.

(The Slovenian page "Talk in my language"

Edited by: Jože Košorok and Pavla Gruden.)

Izdajal (Published by): Bogoljub Samardžič - Sydney.

Naše Slovo: South -Slovans Bulletin.

Published, ? 1983 - 1986

(**Naš List:** Mesečnik južnih Slovanov.

Izhajal (Published): ? 1983 - 1986)

Urednik za slovensko stran Ivanka Škof

(Editor for the Slovenian page Ivanka Škof)

Sydney.

Nedelja: Tedenska oznanila pri nedeljski sv. maši.

Izhaja: avgust 1970 -

(**Sunday:** Programm for Sunday Mass.

Published August 1970 -)

Slovenske cerkve sv. Rafaela v Sydney-u.

(St.Raphael Slovene Mission in Sydney.)

Newsletter: Published yearly 1981 - 1985.

((**Novice** : Izhajal letno 1981 - 1985.)

Urednik (Editor): Zvonko Groznik

Prepared (pripravila): S. Samsa and T. Možina.

Published Slovene Graduates Association Sydney.

(Izdajal Slovensko Akademsko društvo Sydney.)

Novice: Četrtnetna izdaja novic - ustanovljene, 1980 -

(**Bulletin:** Quarterly bulletin - established, 1980 -)

Uredniški odbor: (Editor committee) Meta Lenarčič, Lucija

Srnc, Vera Brne in Yanja Srkulj

Izdaja (Published by): Slovensko društvo Planica

Lot 1 Springvale Road, Bangholme, Vic, 3175

Novo doba: Tednik za narode Jugoslavije hrvaškem, srbskem, makedonskem in slovenskem jeziku. Slovenska stran časopisa izhajala: februarja 1976 - aprila 1993.

(**New Era:** Weekly newspaper in Croatian, Serbian, Macedonian and Slovenian language. The Slovenian page in newspaper was published from February 1976 - April 1993)

Urednik (Editor): Jože Čuješ, February 1976 - April 1988

Urednik (Editor): Lojze Košorok, April 1988 - April 1993

Izdajal (Publisher): Konzorcij - Sydney

Okrožnica: Glasilo izhaja občasno, ? - 1988 -

(**Circular Letter:** newsletter Published occasionally, ? - 1988 -)

Urednik (Editor): Zvonko Groznik

Izdaja: (published by) Slovensko Avstralsko društvo "Planica"

Slovenian Australian Club Planica - Wollongong

P.O.Box 1866 Wollongong NSW 2500

Oznanila: Tedensko pri nedeljski sv. maši.

Izhaja: julij 1979 -

(**Announcements:** Programm for Sunday Mass.

Published: July 1979 -)

Slovenske cerkve sv. Cirila in Metoda v Melbourne-u.

(SS. Cyril and Methodius Slovene Mission in Melbourne.)

Oznanila: Tedenska oznanila svetih maš. Izhaja: september 1974 -

(**Announcements:** Weekly programm for holy Mass.

Published September 1974 -)

Razlaga duhovne misli in sv. obredov.

Slovenske cerkve Svete Družine Adelaide.

(Spiritual thoughts and Holy ceremonies. Holy Family Slovene Mission, Adelaide.)

Pavliha: Glasilo Slovenskega društva Canberre in okolice - tipkani listi - izdano, april -junij 1969, julij - september 1969.

(**Pavliha:** The Slovenian Club Canberra and neighbouring news - typed pages - published, April -junij 1969 , Julij - September 1969.

Uredil (Editor): Franc Bresnik

Se nadaljuje pod imenom (Continues as)

Triglav: (Triglav) Glasilo Društva Canberre in okolice - tipkani listi

(The Club Canberra and neighbouring news - typed pages)
December 1969 - 1971 - ?

Urednik (Editor): Franc Bresnik

Se nadaljuje pod imenom (Continues as)

Slovenske Novice: četrletna brošura.

Prva številka izšla, marec 1987 ?

(**Slovenian - Australian Club Journal:** Quarterly Booklet.

First issue published in March 1987 ?

Uredila (Editors): John & Marti

Se nadaljuje pod imenom (Continues as)

Glasnik: četrtletni časopis.

Prva številka izšla, januar - februar 1994 ?

(**Voice:** Quarterly Newspaper.

First issue published in February 1994 ?)

Se nadaljuje pod imenom (Continues as)

Slovensko Avstralsko društvo Canberra inc:

Obvestilo društva, avgust 1994 -

(Slovenian Australian Association of Canberra Inc:

Newsletter for members, August 1994)

Občasno obvestilo (An occasional announcement)

Izdaja (Published):

Slovensko Avstralsko društvo Canberra

19 Irving Street, Phillip ACT 2606

Rafael: Revija - četrtno glasilo slovenske cerkve sv. Rafaela v Sydneyu in dušnopastirstva za NSW, ACT & Qld.- ustanovljen, junija 1966 -

(Rafael : "Rafael" is published as a quarterly Bulletin of the Slovenian Catholic Church in Sydney NSW, ACT & Qld - Established, June 1966 -)

Urednik (Editor): Fr. Valerian Jenko, O.F.M.,

Izdaja: Cerkev sv. Rafaela

313 Merrylands Road

Merrylands NSW 2160

Resnica: Slovenski Blagovestni vestnik Canberra

(Truth): Slovene gospel herald.)

Izhajal občasno (Published occasionally) 1967 - 1968

Izdajal (Publisher): Bert Pribac

Slovenia on Gold Coast: Club Newsletter. Established: March 1993 -

(Slovenija na Zlati obali: Društvene novice.

Ustanovljene: marec 1993 -

Urednik (Editor): Marijan Peršič

Zlata obala -Balinarsko društvo "Lipa" inc.

Gold Coast Bocce Club "Lipa" inc.

P.O.Box 7649 Gold Coast. Mail centre QLD 4217.

Slovenian Community Newsletter: mesečnik.

Izhajal, september 1994 - julij 1995

(**Slovenske Društvene novice:** Monthly newsletter.

Published, September 1994 - July 1995).

Urednica (Editor): Stephani Matkovič

*Izdaja (Published by): Slovensko društvo Ivan Cankar Geelong
Goldsworthy Road, Lavelly Banks, Geelong Vic. 3215*

Slovenska Kronika: Časopis. Izhajal, julij 1970 - december 1970

(**Slovenian Chronicle:** Newspaper.

Published, July 1970 - December 1970)

Urednik (Editor): Jože Čuješ

Se nadaljuje pod imenom (Continues as)

Društvene Novice Sydney: Tri mesečni časopis.

Izhajal, september 1971 - 1972 -

(**Association News Sydney:** Quarterly newspaper.

Published, September 1971 - 1972 -)

Urednik (Editor): Alfred Brežnik

Urednik (Editor): Vlasta Klemenčič 1972 -1974.

Urednik (Editor): Danica Petrič dec 1974 - ?

Se nadaljuje pod imenom (Continues as)

Avstralski Slovenec: dvomesečnik - izhajal, 1979 ? - 1983 ?.

(Australian Slovenian: Two monthly newspaper -

Published, 1979 ? - 1983 ?)

Urednici (Editors):

Ivanka Bulovec & Pavla Gruden - 1980, 1981

Urednik (Editor): Jože Žohar - julij 1981 - ?

Lastnik (Publisher):

Slovensko društvo Sydney

45 Ferrers Road, Horsley Park, NSW

Slovenski obzornik v Avstraliji: Revija, izšel eden izvod september 1975.

(Slovenian review in Australia:

Periodical Magazine. One magazine published, September 1975.)

Urednik (Editor): Ljenko Urbancic

Izdaja: Agencija za svobodno Slovenijo

(Publisher) : Agency for free Slovenia

Ashfield NSW 2131

Slovensko Pismo: Revija/četrt-letna izdaja;

Izhajalo, julij 1990 - avgust 1992.

(The Slovenian letter: Magazine published quarterly.

Established: July 1990 - August 1992.)

Upravnik: (Administrator) Alfred Brežnik

Urednica: (Editor) Stanka Gregorič.

Svobodni razgovori: Glasilo Slovensko avstralskega literarno-umetniškega krožka - SALUK; Sydney.

Tromesečna revija. Ustanovljena, 1986 -

(Free Conversations: A publication of the Slovenian Australian Literary and Art Circle - SALAC; Sydney.

Three monthly - Bulletin. Established, 1986 -)

Uredila (Edited by): Pavla Gruden, Jože Žohar,

Izdaja uredniški odbor (Editorial Board Representatives)

Sydney: Pavla Gruden, Jože Žohar, Lojze Košorok

Melbourne: Ivanka Škof, Danijela Hliš- thirion

Camberra: Bert Pribac, Ciril Setničar, Janez Černe

Perth: Ing. Ivan Žigon

Darwin: Mara Mericka

19A Hume Crescent

Werrington N S W 2747

Slovenska vest(Slovenian Conscience):

Knjževni magazin za kulturo in družbena vprašanja

Izhajal občasno (Published occasionally) 1967 - 1968

Izdajali (Publishers): Bert Pribac, Jože Kapušin, Lev Detela
Canberra - Dunaj

Tedenske novice: Prvi slovenski tednik v Avstraliji.

Izhajal: junij 1990 - november 1992.

(**Weekly Newsletter:** First Slovenian weekly newsletter in Australia.

Published: June 1990 - November 1992)

Izdaja (Published): **Marijan Peršič**

"Novice" Slovenian Information Service

6 Aldrin Avenue, Benowa, Gold Coast, QLD 4217

The Australian Slovenian Review: Published quarterly.

Established/published by: A S R team - 1993 - .

(**Avstralsko slovenski časopis:** Izhaja četrtletno in izdaja ga:

Avstralsko Slovenski Literarniški odbor - 1993 -).

Uredniški svetovalec (Editorial Consultant):

Olga Lah, Sonia Kolar.

ASR P.O.Box K L 806, Kings Langley 2147.

Triglav: Časopis - dvo mesečnik. Izhajal, avgust 1971 -

(**"Triglav":** Two - monthly newspaper.

Established, Avgust 1971 - ?)

Urednik (Editor): Jože Čuješ 1971-1978.

Urednik (Editor): Stane Petkovšek 1978.

Lastnik (Publisher):

Slovenski Klub Triglav - Sydney

80 -84 Brisbane Road, St. Johns Park NSW 2176

Venec: Tipkani listi.

Ustanovljen ob prvi obletnici društva ? - januar 1956 -

(**Coronet:** Typed pages. Established ? - January 1956 -)

Urednik (editor) Stanko Sivec,

Se nadaljuje pod imenom (Continues as)

Obzorje: Izšle štiri številke - urednik Stanko Sivec

(**Horizon:** Four issues published - editor Stanko Sivec)

Se nadaljuje pod imenom (Continues as)

Okrožnica: Novice društva - urednik Janez Primožič - ?
(**Circular:** Newsletter - Editor Janez Primožič - ?)

Se nadaljuje pod imenom (Continues as)

Glas Planinke: Četrtno letno glasilo.

Ustanovljen, julij- september 1966

(**Voice of Planinka:** Quarterly news.

Established, July - September 1966

Urednika (Editors): Mirko Cuderman, Marjan Lauko

Izdaja (Published):

Slovensko Avstralsko društvo Planinka - Brisbane

146 Redland Bay Road, Cornubia, QLD. 4130

Vestnik: Periodični tipkani listi. Kasneje izhajal kot mesečnik, dvo mesečni časopis. Ustanovljen september 1955 -

(**Messenger:** Periodical typed pages.

Later, published as a monthly newspaper, bi-monthly.

Established September 1955 -

Uredniki (Editors): Marijan Peršič, Marjan Opelt,

J. Kapušin - K. Kodrič, Marijan Peršič, Vida Kodre,

Jana Lavrič - Sandra Krnel.

Lastnik (Publisher):

Slovensko društvo Melbourne

(Slovenian Association Melbourne)

82 Ingrams Road, Research, Vic. 3095

Žar: štirinajstdnevni časopis; kasneje izhajal mesečno, avgust 1957 - marec 1961.

(**The Glow:** Fortnightly newspaper; later monthly - established, August 1957 - March 1961.

Urednik (Editor): Ljenko Urbančič

Izdaja (Publisher): Ljenko Urbančič

*Kasneje izdaja (Subsequent publisher): "Žarov" Konzorcij
Sydney NSW.*

